



# PLACE DE RASSEMBLEMENT

MAGAZINE CLIENTS DE LA BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG

n° 33 / 2013

## JALON DANS L'HISTOIRE DE LA SOCIETE

### EDITORIAL

Chères Lectrices, chers Lecteurs,  
A notre fidèle clientèle,



Nous avons le plaisir de vous présenter le 33<sup>e</sup> numéro de notre magazine clients « PLACE DE RASSEMBLEMENT ». Nous y avons réuni une nouvelle fois quelques thèmes intéressants et espérons susciter votre intérêt ici et là. Le grand événement en 2013 sera certainement la foire Suisse Public qui a lieu tous les deux ans. Veuillez porter une attention particulière à la rubrique « BE Interne » pour jeter un coup d'œil « dans les coulisses » de votre fournisseur. Nous vous souhaitons bien du plaisir à la lecture et nous réjouissons de votre visite à notre stand lors de la Suisse Public 2013.

Stefan Bucheli, gérant




### COLLABORATION EXCLUSIVE AVEC BAVARIA BRANDSCHUTZ GMBH EN SUISSE

Pour la première fois dans l'histoire de la société Brandschutz Ettiswil, nous pouvons coopérer avec un partenaire exclusif pour toute la Suisse dans le segment de la protection incendie (domaine des extincteurs manuels). La palette de produits de la société BAVARIA englobe toute la gamme des extincteurs manuels et des petits appareils d'extinction. Les collaborateurs du segment protection incendie ont tous suivi une formation intensive de BAVARIA le 20 mars 2013. Le seul fait que certains types d'appareils peuvent être vendus avec une garantie de 10 ans témoigne de la particularité de cette coopération unique en Suisse. Un marketing ciblé a attiré l'attention sur cette alliance. Tous les modèles d'appareils ont été testés par l'Association des établissements cantonaux d'assurance incendie (AEAI). Dans la foulée, les voitures de société ont aussi été customisées à la nouvelle marque BAVARIA !

### SOMMAIRE

La Suisse Public approche... les points forts	2
Coopération avec Aeschlimann Hochwasserschutz	2
Installation ultramoderne de maintenance de tuyaux dans un espace minime	2

Nos nouveautés au printemps	3
 Campus Sapeurs-pompiers Suisse – inscrivez-vous	4
SE Slovakia Fire Protection s.r.o. – également spécialiste des tuyaux pour postes d'incendie selon EN	4

Clients satisfaits de la tenue de protection incendie de la maison Ettiswil	4
BE Interne	5
Dates	6



## LA SUISSE PUBLIC APPROCHE

**SUISSE PUBLIC**  
Schweizer Fachmesse für öffentliche Betriebe + Verwaltungen  
Exposition suisse pour les collectivités publiques

Bern, 18.-21.6.2013

La 21<sup>ème</sup> Suisse Public se tiendra à Berne du 18 au 21 juin 2013. La Brandschutz Ettiswil AG sera de nouveau présente dans le domaine du service du feu. Vous trouverez notre société aux emplacements suivants :

- halle 4.1 stand C 2007
- parc d'exposition F7 018

Nous nous réjouissons dès aujourd'hui de vous surprendre par des sensations dans les spécialités vêtements de protection, appareils de sauvetage et protection contre les crues. Veuillez considérer qu'il n'est plus possible de distribuer des entrées gratuites. **Nous vous remettrons avec plaisir le catalogue BE 2013 flambant neuf à notre stand.** Réservez les dates de la Suisse Public – nous nous réjouissons de votre visite.



La Brandschutz Ettiswil se présentera ainsi à la Suisse Public.

## PROTECTION CONTRE LES CRUES AU PLUS HAUT NIVEAU COOPÉRATION AVEC AESCHLIMANN HOCHWASSERSCHUTZ AG



Depuis deux ans, nous coopérons en exclusivité avec la société Aeschlimann Hochwasserschutz AG. Cette entreprise propose une large gamme de produits de lutte contre les crues. Nous prospectons le marché suisse ensemble (Brandschutz Ettiswil + Aeschlimann). Nous vous présenterons de nouveaux systèmes dans le parc d'exposition de la Suisse Public à Berne (F7 018). Prêtez attention surtout à l' « Easy barrier » – facile à manipuler – de A à Z !



## MAINTENANCE ULTRAMODERNE DE TUYAUX DANS UN ESPACE MINIME BOCKERMANN SPZ-K... MAINTENANCE AUTOMATIQUE DE TUYAUX SUR 7,5 M<sup>2</sup>



En tant que fabricant de tuyaux d'incendie et de tuyaux industriels, la Brandschutz Ettiswil s'intéresse à leur entretien. Une collaboration intéressante est née avec les producteurs de la société allemande Bockermann. L'installation compacte de maintenance de tuyaux SPZ-K a déjà été vendue deux fois en Suisse. Le service du feu de Frauenfeld et les sapeurs-pompiers professionnels de Berne possèdent déjà un tel système. Entièrement automatique, il peut être installé dans un espace minime et se commande par un écran. Les intéressés peuvent venir voir une installation en tout temps.



2 installations ont déjà été implantées en Suisse.



## NOUVEAUTÉS DANS LA GAMME « PRINTEMPS »

### POWERTUBE – ÉCLAIRAGE MOBILE DE GRANDES ÉTENDUES

- éclairage mobile de grandes étendues
- montage et démontage rapides
- pas de temps d'échauffement ni de refroidissement
- faible prise au vent grâce à la forme cylindrique
- pose sur le sol – montage sur trépied ou suspension



DÈS À PRÉSENT ET JUSQU'À  
FIN JUILLET:  
**25% DE RABAIS DE FOIRE**  
(SUISSE PUBLIC)



Watts (W)	Watts (W)	Lumens (lm)	Surface éclairée (m <sup>2</sup> )	CHF (hors TVA)	
8 x 24	192	14 400	706	1 111.00	
8 x 36	288	23 200	1 256	1 389.00	
8 x 55	440	38 400	1 960	2 222.00	
Trépied à manivelle				+	1 236.00



### GANT DE PROTECTION PENKERT EN SUISSE

#### FIREDEVIL 911 X-TREME (EN 659:2008-06)

- port extrêmement confortable
- protection thermique pbi® gold 60 % Kevlar®/40 % pbi® sur le dos de la main, le dessus du pouce et les entredoigts
- paume en tricot spécial à côtes perlées 100 % Kevlar®
- avec revêtement élastique de silicone-carbone résistant aux flammes
- barrière humidifuge en Porelle® (imperméable – respirante)
- fermeture velcro déviable au poignet et à l'extrémité de la manchette
- livrable dans les tailles 6 – 13 avec mousqueton et œillet

#### SAFEGUARD INOX (EN 388:2003)

- gant anti-coupures spécial, imperméable pour services de secours et de sauvetage
- partie de la main entièrement renforcée d'interlock extrêmement résistant aux coupures
- 40 % Kevlar® – 60 % acier spécial
- barrière humidifuge en Eurotex® (membrane en PU)
- imperméable et respirant
- livrable dans les tailles XS (5) – 4XL (12)
- livrable dans les couleurs noir – jaune – rouge

Produit	CHF / paire (hors TVA)
1 FIREDEVIL 911 X-TREME avec manchette	115.00
1 FIREDEVIL 911 X-TREME avec poignet tricoté	95.00
2 SAFEGUARD INOX avec poignet tricoté	60.00



8. MAI 2013

## 3<sup>ÈME</sup> CAMPUS SAPEURS-POMPIERS SUISSE



Le symposium spécialisé «Campus Sapeurs-Pompiers Suisse » aura lieu pour la troisième fois consécutive dans le centre de formation de Büren s/Aare. Nous organiserons de nouveau quelques conférences intéressantes et dans la deuxième partie, vous pourrez tester en 1:1 nos vêtements de protection incendie dans le container à incendie. Nous vous facilitons l'inscription – inscrivez-vous dès aujourd'hui à [info@be-ettiswil.ch](mailto:info@be-ettiswil.ch). À propos, la participation est gratuite !



SE SLOVAKIA FIRE PROTECTION S.R.O.

## NOUVELLEMENT SPÉCIALISÉE AUSSI DANS LES TUYAUX POUR PRISES D'EAU MURALES SELON EN 14540:2004

Au fil de son développement, la filiale de la Brandschutz Ettiswil AG établie en Slovaquie a fait tester selon la norme européenne les tuyaux dits d'extinction de feu pour prises d'eau murales dans un institut d'essais en Slovaquie. Ceci concerne les types D-25mm et C-52mm. Les tuyaux peuvent désormais être vendus dans tout le territoire européen. Quelques milliers de mètres ont déjà été exportés en Hongrie.



## CLIENTS SATISFAITS DE LA TENUE DE PROTECTION INCENDIE DE LA MAISON ETTISWIL

### Alliance des compétences pour 8 000 clients

Depuis le début de la collaboration avec la société S-Guard, nous avons déjà équipé en trois ans quelque 8 000 sapeurs-pompiers hommes et femmes. Nous remercions tous nos clients de leur confiance.

Nous vous présentons une nouvelle fois trois corps de sapeurs-pompiers satisfaits de notre tenue de protection incendie...



Sapeurs-pompiers de Herznach-Ueken AG – équipement HUNTER RSK



Sapeurs-pompiers de Wiggertal LU – équipement HERO



Sapeurs-pompiers de Wittnau AG – équipement HUNTER RSK

### VISAGES MIS SUR LES VOIX !



Lorsqu'on entend souvent une personne au téléphone, on se fait peut-être une certaine idée et une image d'elle. Nous poursuivons notre petite série « nos voix au téléphone ». Si vous contactez la

Brandschutz Ettiswil AG par téléphone, vous êtes souvent salués par la voix sympathique de Madame Claudia Wyss. Madame Wyss travaille chez nous depuis le 19 mars 2001. Employée spécialisée dans les domaines protection incendie et service du feu, elle est en outre responsable de la formation des apprentis, ce qui exige beaucoup de doigté.

### NOUVEAU COLLABORATEUR

Erwin Grüter travaille à la Brandschutz Ettiswil AG depuis le 4 mars 2013. Âgé de 39 ans, il vit avec sa compagne à Hergiswil près de Willisau. Il est déjà membre des sapeurs-pompiers de son village depuis longtemps. L'activité d'Erwin Grüter chez nous porte sur la maintenance des extincteurs. Ayant suivi de nombreux stages de protection incendie, il aide à entretenir les innombrables petits appareils d'extinction.

Nous lui souhaitons beaucoup de succès.



### UN COLLABORATEUR DE LONGUE DATE PREND UNE RETRAITE BIEN MÉRITÉE

Qui ne connaît pas Ernst Meier à la Brandschutz Ettiswil AG ? Il a pris le 1<sup>er</sup> novembre 1978 ses fonctions de conseiller de vente dans le domaine du service du feu à la Schlauchweberei Ettiswil AG d'antan. Ernst a tout d'abord repris et encadré de nombreux clients fidèles en Suisse centrale. Durant toutes les années passées dans notre société, il a considérablement élargi notre clientèle régulière. En tant qu'officier du service du feu d'Ettiswil, il avait déjà acquis de solides connaissances en la matière. Ernst Meier étant également coactionnaire de l'entreprise, nous resterons certainement en contact avec lui. Nous le remercions très cordialement de son assistance pleine de tact au service de notre société durant près de 35 ans. Nous lui souhaitons ainsi qu'à son épouse bien des joies dans sa nouvelle phase de vie, un peu plus de temps pour lui et, naturellement, une bonne santé.



### L'ÉQUIPE DES EXTINCTEURS S'AFFRONTE EN KART



Avant la course – la tenue doit bien aller !

En novembre de l'année dernière, les collaborateurs du domaine service et vente d'extincteurs ont entrepris une excursion sur la piste de karting de Roggwil BE. Après quelques tours d'entraînement, les choses devinrent sérieuses et tous les participants se sont lancés dans une course. Le vainqueur a été Heiri Müri qui nous a avoué, seulement après coup, qu'il avait déjà disputé quelques courses. Nous ne lui en voulons pas et le félicitons très cordialement.

## JOURNÉE INOUBLIABLE DANS LE CANTON D'URI

Grâce à nos bonnes relations d'affaires avec « TRANSTEC GOTTHARD », nous avons pu visiter le tunnel ferroviaire transalpin, ouvrage du siècle. Monsieur Valentin Sicher, responsable de la sécurité, nous a présenté personnellement ce projet. Ensuite, la visite guidée dans le tunnel a été très intéressante et nous a enthousiasmés. Nous avons acquis un aperçu du tunnel long de plus de 50 km, dans lequel des trains internationaux circuleront un jour à plus de 200 km/h.

Ernst Meier, qui a rendu visite à Monsieur Valentin et l'a conseillé pendant des années, a organisé cette visite – un cordial merci !



Remise d'une petite attention à Valentin Sicher

BE-ETTISWIL

Find us on Facebook

### AGENDA

- **8. Mai 2013**  
3<sup>ème</sup> Campus Sapeurs-pompiers Suisse
- **18 – 21 juin 2013**  
Suisse Public à Berne
- **26. septembre 2013**  
4<sup>ème</sup> Campus Sapeurs-pompiers Suisse
- **Novembre 2013**  
Place de rassemblement n° 34



Téléchargez tous les numéros parus de « Place de rassemblement » comme fichiers PDF à [www.be-ettiswil.ch](http://www.be-ettiswil.ch).

### IMPRESSUM

**Editeur :**  
BRANDSCHUTZ ETTISWIL AG  
Willisauerstrasse 21  
CH-6218 Ettiswil LU

**Design :** Agentur Frontal AG, Willisau

**Tirage :**  
3'000 exemplaires en allemand  
1'000 exemplaires en français

Paraît 2 fois par an



### CLÔTURE DANS LE TUNNEL ROUTIER DU SAINT-GOTTHARD

Pour terminer, nous avons visité le soir l'infrastructure du tunnel routier du Saint-Gothard. Nous entretenons aussi de très bons contacts avec le service du feu et Monsieur Stefan Baumann, officier de piquet. Nous remercions Stefan Baumann pour sa direction très compétente du Centre d'intervention de Göschenen et pour sa coopération au magazine des Sapeurs-pompiers du Gothard.



Stefan Baumann reçoit également une petite attention de Ernst Meier